

10 月下旬号  
2013 年

# 国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

## 10 月 26 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

10月26日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

<b>東大阪国際交流節</b>	ひがしおおさかこくさいこうりゆう 東大阪国際交流フェスティバル
◇日期：2013 年 11 月 3 日(节日) 10:00~16:00 ◇場所：三ノ瀬公園（近鉄布施駅南 300m） ◇内容：各国の歌曲演唱及舞蹈表演、庆祝游行、各国美味佳肴、民间工艺品等。	◇と き：平成25年11月3日（祝）午前10時~午後4時 ◇と ころ：三ノ瀬公園（近鉄布施駅南 300m） ◇内 容：各国の歌や踊り、パレード、世界の食べ物、民芸品コーナーなど
询问处：東大阪国際交流節実行委員会 TEL 06-6721-6670 文化国際課 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823	問い合わせ先：東大阪国際交流フェスティバル実行委員会 文化国際課

<b>新生一年级同学将收到入学通知书</b>	しんいちねんせい しゅうがくつうちしょ そうふ 新一年生へ 就学通知書を送付
2014 年 4 月有入小学・中学的学生家庭，小学将会在 11 月上旬、中学在 12 月上旬发出入学通知书。 请在收到通知书后，填写必要的事项，在指定的期限之前递交到所指定的学校。 ※ 希望进日本学校的人，如果没有收到入学通知书，请尽快与我们联系。	平成26年4月に小学校・中学校に入学する子どもがいる家庭には、小学校は11月上旬、中学校は12月上旬に就学通知書を送付します。届いた通知書に必要な事項を書いて、期限までに指定の学校へ提出してください。 ※日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急連絡してください。
询问处：学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838	問い合わせ先：学事課

<b>幼儿园开始第二次招生(4 岁儿童)</b>	ようちえんじ さいいじ にじほしゅう 幼稚園児(4歳児)二次募集
<b>【公立幼儿园】</b> ◇对象：2009 年 4 月 2 日~2010 年 4 月 1 日之间出生，在园区内有住民登录并与保护者同居的儿童。 ◇领取报名表：10 月 18 日(周五)之前 14:00~16:00 (除去周六・日・节日) ◇受理日：10 月 23 日(周三) 13:30~14:00	<b>【公立幼稚園】</b> ◇対 象：平成21年4月2日~平成22年4月1日までに生まれ、園区内に住 民 登 録 を し て い る 保 護 者 と 同 居 す る 幼 児。 ◇願書 交付：10月18日(金)まで 午後2時~午後4時 (土、日、祝日除く) ◇受付：10月23日(水) 午前1時30分~午後2時
<b>【私立幼儿园】</b> 私立幼儿园为第 1 次没有报上名的人，实施第二次招生。具体报名受理日及定员等各幼儿园不同，详细情况请直接各幼儿园询问。	<b>【私立幼稚園】</b> 私立幼稚園では、1次募集に応募できなかった方のために、2次募集を行います。受付期限などは各園で異なりますので、詳しくは直接各園にお問い合わせください。
询问处：各幼儿园 学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838	問い合わせ先：通園区の幼稚園 学事課

<b>保育所入所</b>	ほいくしよにゆうしよ 保育所入所
家有未满 6 岁的学龄前儿童，因某些情况不能自己照顾希望明年能进保育所的人，请在 10 月 31 日(周四)之前提出申请。今年 3 月以前提出过申请的人也必须重新提出申请。	6歳未満(就学前)の子どもがいて、保育できない事情がある来年度の保育所入所希望者は、10月31日(木)までに申し込んでください。今年3月以前に申し込んでいる方も再度申込が必要です。



今年4月2日～明年2月3日之间出生的新生儿入所申请，截至日期为明年2月17日(周一)。	また、今年4月2日から来年2月3日までに生まれた歳児は、来年2月17日(月)まで受け付けます。
申請・询问处：各福祉事務所 育児支援系 もうしこみ といいあわせさき かくふくしじむしょ こぞだ しえんがかり 申込・問合先：各福祉事務所 子育て支援係	東福祉事務所 TEL 072-988-6619 / FAX 072-988-6671 中福祉事務所 TEL 072-960-9274 / FAX 072-964-7110 西福祉事務所 TEL 06-6784-7982 / FAX 06-6784-7677

<b>是否递交了「(特别)儿童抚养津贴・所得状况现状调查表」</b> とくべつ じどうふようてあて げんきょうとどけ しよとくじょうきょうとどけ ていしゆつ す (特别)児童扶養手当の現況届・所得状況届の提出はお済みですか。	
领取「儿童抚养津贴」的人，需要递交「现状调查表」，领取「特别儿童抚养津贴」的人，需要递交「所得状况调查表」。领取对象者将会收到记载有受理日期和指定场所的「通知」。还没有递交者请尽早办理手续。	じどうふようてあて う かた げんきょうとどけ とくべつじどうふようてあて う 児童扶養手当を受けている方は現況届、特別児童扶養手当を受 かた しよとくじょうきょうとどけ ていしゆつ ひつよう けている方は所得状況届の提出が必要です。 ていしゆつ かた そうきゆう ていしゆつ まだ提出していない方は、早急に提出してください。
询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805	といあわせさき こくみんねんきんか 問合先：国民年金課

<b>11月1日开始开通「东大阪—关西国际机场」之间的直达巴士</b> がつ にち ひがしおおさか かんさいこくさいくこうかん うんこうかいし 11月1日から東大阪—関西国際空港間リムジンバス運行開始	
关西国际机场与地铁长田站及近铁布施站之间每日来回运行13次，所需时间大约为70分钟～75分钟。 由此，东大阪市的交通将更为方便。	かんさいこくさいくこう ちかてつながたえき きんてつふせえき やく ぶん ぶん 関西国際空港と地下鉄長田駅および近鉄布施駅を約70分～75分 むす にち おうふくうんこう 結び、1日13往復運行します。 ひがしおおさか これにより、東大阪市からのアクセスがより便利になります。

# 为外国人而举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2013 年 12 月 8 日 (日)

12:00～16:30 (受理到 16:00 为止)  
布施站前市民中心 (イオン 5 楼)



外国人のための 1 日相談サービス  
Consultation service day  
외국인을 위한 1 일 상담서비스  
在东大阪的 1 日咨询服务  
Día de servicio de consulta  
Dia de serviço de consulta  
Dịch vụ một ngày tư vấn  
วันรับบริการให้คำปรึกษา  
ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA  
Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

就有关在留资格(签证)、工作、年金、社会保险、福祉(生活保护)、身体健康的烦恼、孩子的升学事项(奖学金制度)、育儿、以及生活信息(市府营住宅)等，使用多国语言由专家提供咨询服务。

**※ 免费、不需要预约、严守秘密**

- 通 訳：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语
- 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

**TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823**

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰语	TEL 06-6941-2297

